

## OPINIÓN

### COMO SER UN SOCIALISTA CONSERVADOR LIBERAL UN CREDO\*

Leszek Kolakowski\*\*

¿Cómo rescatar lo rescatable de las principales corrientes políticas del sistema democrático? ¿Cómo unir lo que las pasiones ideológicas han dividido y polarizado?

El desafío permite al autor un buen ejercicio de racionalidad, moderación y pragmatismo político.

Lema: "¡Por favor, avancen un paso hacia atrás!" Esta es una traducción aproximada de la petición que oí una vez en un tranvía en Varsovia. Yo lo propongo como slogan para la poderosa Internacional que nunca existirá.

Un Conservador Cree:

1 Que en la vida humana nunca se han registrado ni se registrarán avances que no se paguen con deterioro y maldad; por lo tanto, al considerar cada proyecto de reforma y mejoramiento, su precio debe ser evaluado. En otras palabras, innumerables maldades son compatibles (es decir, las podemos soportar de manera inclusiva y simultánea); pero muchas bondades o bienes se autolimitan o anulan, por lo cual nunca los podemos gozar plenamente al mismo tiempo. Una sociedad en la que no existe ningún tipo de igualdad ni libertad es perfectamente posible, mientras que un orden social que combine absoluta igualdad y libertad no lo es. Lo mismo puede decirse de la compatibilidad entre planificación y el principio de autonomía, o entre seguridad y progreso técnico. Dicho de otra manera: No hay final feliz para la historia humana.

\* Traducido del Inglés. Se publica con la debida autorización.

\*\* Profesor de la Universidad de Oxford. En *Estudios Públicos* N° 25, Verano 1987, se publicó su trabajo "El Desafío Socialdemócrata" (p. 105 y siguientes).

2 Que no sabemos hasta qué punto diversas formas tradicionales de la vida social (rituales familiares, nación, comunidades religiosas) son indispensables para que la vida en sociedad sea tolerable o incluso posible. No hay fundamento para creer que al destruir estas formas, o al calificarlas como irracionales, aumentamos la posibilidad de felicidad, paz, seguridad o libertad. No tenemos un conocimiento concreto de lo que ocurriría si, por ejemplo, se aboliera la familia monógama, o si la tradicional costumbre de enterrar a los muertos se supliera por el reciclaje racional de cadáveres con fines industriales. Sin embargo, haríamos bien en esperar lo peor.

3 Que la *idée fixe* de la Ilustración —en orden a que la envidia, vanidad, codicia y agresión son consecuencia de las deficiencias de las instituciones sociales, y que desaparecerán una vez reformadas estas instituciones— además de ser absolutamente inverosímil y contraria a toda experiencia, es altamente peligrosa. ¿Cómo es posible que todas estas instituciones hayan surgido, siendo ellas tan opuestas a la verdadera naturaleza humana? Esperar que la hermandad, el amor y el altruismo se puedan institucionalizar es tener desde ya un patrón confiable para el despotismo.

### Un Liberal Cree:

1 Que aún es válida la antigua idea según la cual la función del Estado es la seguridad. Mantiene su validez incluso si la noción de "seguridad" se amplía no sólo para incluir la protección de las personas y la propiedad mediante la ley, sino también diversas medidas de seguridad: que el hombre cesante no muera de hambre; que los pobres no estén condenados a morir por falta de atención médica; que los niños tengan acceso gratuito a la educación: todo esto también forma parte de la seguridad. Sin embargo, no debe confundirse la seguridad con la libertad. El Estado no garantiza la libertad a través de la acción o mediante la regulación de diversos ámbitos de la vida, sino que lo hace mediante la ausencia de acción. En realidad, la seguridad sólo se puede ampliar a expensas de la libertad. En todo caso, no es función del Estado hacer feliz a la gente.

2 Que las comunidades humanas no sólo están amenazadas por el estancamiento, sino también por la degradación, en los casos en que su organización no deje lugar para la iniciativa y creatividad individual. Un suicidio colectivo de la humanidad es concebible, pero un hormiguero humano permanente no lo es; esto, por la simple razón de que no somos hormigas.

3 Que es muy improbable que una sociedad en donde todas las formas de competencia se hayan suprimido, continúe ofreciendo el estímulo necesario para el progreso y la creatividad. La mayor igualdad no es un fin en sí sino sólo un medio. En otras palabras, no tiene sentido luchar por mayor igualdad si ello sólo conduce a bajar el nivel de los más solventes, en lugar de subir el de los menos privilegiados. La igualdad perfecta es un ideal que se destruye a sí mismo.

### Un Socialista Cree:

1 Que las sociedades en donde el único regulador del sistema productivo es la búsqueda de ganancias, están amenazadas por catástrofes tanto o más severas a las de aquellas sociedades en donde el incentivo del lucro ha sido totalmente eliminado de las fuerzas que regulan la producción. Existen buenas razones para restringir la libertad en la actividad económica en aras de la seguridad, y para que el dinero no produzca automáticamente más dinero. Pero la limitación de la libertad debe ser entendida así, y no como una forma más elevada de libertad.

2 Que es absurdo e hipócrita deducir que, siendo imposible una sociedad perfecta y sin conflicto, toda forma de desigualdad existente es inevitable y que todas las maneras de lograr ganancias se justifican. El tipo de pesimismo antropológico conservador que sorprendentemente llevó a creer que un impuesto a la renta progresivo era una abominación inhumana, es tan sospechoso como el tipo de optimismo histórico en el cual se basó el archipiélago de Gulag.

3 Que debiera fomentarse la tendencia a someter la economía a controles sociales considerables, aunque esto genere un aumento de la burocracia. Tales controles, sin embargo, deben ser ejercidos dentro de una democracia representativa. Por lo tanto, es esencial planificar instituciones para neutralizar la amenaza a la libertad producida por el crecimiento de estos mismos controles.

Hasta donde puedo juzgar, este conjunto de ideas reguladoras no se contradice a sí mismo, de modo que es posible ser un socialista conservador-liberal. Esto equivale a decir que estas tres designaciones ya no son opciones mutuamente excluyentes.

En cuanto a la gran y poderosa Internacional que mencioné al comienzo, nunca existirá, ya que no le puede prometer la felicidad a la gente.